

Forfatter: Brorson, Hans Adolph

Titel: Udrag fra Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956

Citation: Brorson, Hans Adolph: "Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956", i Brorson, Hans Adolph: *Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956*, 1951-56, s. 444. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-brorson03grval-shoot-idm140139957050576/facsimile.pdf> (tilgået 26. april 2024)

Anvendt udgave: Svane-Sang ; Lissabon ; Mindre digte ; Prosaskrifter ; Tillæg : Paul Diderichsen: Filologisk redegørelse. Arthur Arnholtz: Brorsons vers- og sangkunst. - 1956

(156: 4.6, 5.3) oprindelig har trykkets læsemåde, men ved retelse indfører  $T^{20}$ 's form; dette tyder på, at de har haft fælles forlæg, men at  $T^{20}$ -skriveren har haft en  $T^2$ -tekst ved hånden. Da nogle af de fælles afvigelser fra trykkene (især i nr. 156) synes at være fejl, må forlægget for  $T^{20}$  og  $T^2$  have været en ikke helt nøjagtig afskrift. Denne kunne i og for sig være foretaget efter trykket  $F$ , men da  $T^{20}$ - $T^2$  begge har et hjertesuk<sup>1)</sup> af lignende art som det,  $T^{20}$  har efter nr. 29, er det rimeligst at formode, at forlægget har været et håndskrevet salmehefte (et forstadium til  $F$ ?). Hvor de to hss. afviger fra hinanden, følger  $T^2$  som regel trykket ( $F$ );  $T^2$  synes altså at være den nøjagtigste afskrift, medens  $T^{20}$  enkelte steder moderniserer, fx. 164.5.1 (*maat* > *maa*), 164.5.3 (*Syndens* > *Syndens*), eller forvansker (fx. 164.1.6: *tiden* > *thi den*); dog har  $T^{20}$  formentlig en ægte Brorsonform 164.9.8 (*giorte*). Derimod må man antage, at nr. 19 i begge hss. hviler på en afskrift af trykket  $A$ , idet  $T^{20}$ - $T^2$  har  $A$ 's trykfejl *kunde* for *kaade* 19.4.3 og  $T^{20}$  desuden trykfejlen *vi(i)sz* for *vist* 2.3 og 4.7; derudover har begge hss. afvigende (urigtige) læsemåder 19:5.1, 6.5.7, 8.7.  $T^{20}$ - $T^2$  må således (på lignende måde som  $T^2$ ) være yngre end  $A$ , men have benyttet en eller flere kilder, der går tilbage til stadier ældre end  $K$  (se s. 439 f.)

Uklart er forholdet mellem  $T^{20}$ - $T^2$  og  $K$ : i nr. 214 har  $K$  i mellem v. 5 og 6 en strofe, som mangler i  $T^{20}$  og trykket  $I^2$ , medens det i nr. 162 er  $T^{20}$  *ovt*, der har en ekstra strofe (det ofv. omtalte hjertesuk). Måske har hjertesukket stået i forlægget for  $K$ , men er blevet udeladt (ligesom ved nr. 29), fordi det (med sit afvigende versemål) ikke passede i en salmebog.

$T^{20}$   $T^{20}$  udgør oprindelig et selvstændigt hefte (med to blanke blade forrest) og indeholder foruden Brorsons salmer kun en kort bøn og (med anden hånd) salmen »Det at elske Christum ene«, som også findes i det flg. hefte »Cantata quaedam à Germanica in Danicum translata ab E. O. Schwartzkopfs. Denne

<sup>1)</sup> Hvis disse hjertesuk, der er holdt i en gammeldags enfoldig tone, er af Brorson, bysd dog er meget tvivlsomt, kan de regnes til de Kluge-reminiscenter, som vi møder i nogle af hans salmer; af disse findes 3 udstop i vore hss., nemlig 256-57 (Morgen- og aftenang til melod: af Chrysalis-visen) i  $K$  III og  $R$ , nr. 210 i  $K$  I.

<sup>2)</sup> Strofen gør salmen til en altergangsalm og kan være indsat ved redaktionen af det hefte, der ligger til grund for  $K$  I, som desuden har 4 nedversalmer (nr. 144-47); da salmen i  $I$  ikke står blandt nedversalmerne, er strofen her udeladt.